

新島・式根島のおみやげ・特産品

Specialties & Souvenirs

くさや / Kusaya

くさやは伊豆諸島全域で見られる独特の魚の干物で、新島のくさは新鮮さと種類の豊富さが特長です。ムロアジ、トビウオ、サメ、イワシの稚魚の丸干しなどがあります。

Kusaya, a type of strong-smelling salted-dried fish, is a specialty of the Izu Islands. Nijijima's kusaya is well known for its freshness and variety. Young Japanese horse mackerel, flying fish, shark and sardines that have been dried whole can also be found.



新島ガラス / Nijijima glass

イタリアのリバリ島と新島でしか採れないコーガ石を利用した、透明感のあるオリブ色のガラス製品です。ペーパーウェイト、グラス、小皿、一輪挿しなどがあります。



Kohga stone (*Bi rhyolite*) is only found on Nijijima and the Italian island of Lipari. The stone imparts a transparent olive-green hue to glass products, which include paperweights, drink ware, small dishes and bud vases.

島焼酎 / Island shochu

麦と良質な地下水を原料とする、独特な香りが魅力的な焼酎で、多くの人々が一度飲むとクセになります。樽で寝かせた長期貯蔵のものが人気で、島の料理にもよく合います。



Made from barley and high-quality groundwater, many people who try the island shochu (distilled spirits) fall in love with its distinctive and appealing aroma. Barrel-aged shochu is especially popular and goes well with island cuisine.

たたき / Tataki (fried fish cake)

島の近海で獲れたアオムロアジ、ムロアジなどのすり身に調味料などを加えて練ったものを、新島・式根島では「たたき」と呼びます。重曹が入っているので熱で膨らみ、独特の柔らかさとジューシーさが味わえます。みそ汁などに合いますが、特にこれを油で揚げた「たたき揚げ」は絶品です。ぜひご賞味ください。



Surimi of fish such as mackerel scad, horse mackerel and other fish caught in the waters near the islands and then mixed with seasonings into a paste are known as tataki on Nijijima and Shikinejima. Because baking soda is also mixed into the paste, it expands with heat, creating a unique tenderness and juiciness. Not only is tataki great with miso soup, the tataki-age, fried in oil is also an exquisite dish that visitors can enjoy.

赤いか焼きそば / Akaika yakisoba (panfried noodles with squid)

新島・式根島ブランドのご当地グルメ「赤いか焼きそば」。島の近海で取れた、高級食材赤いか(剣先イカ)を使用し、特製極太面と専用のタレ、そして各店舗独自の隠し味を加えた焼きそばは、味も香りも絶品です。Akaika yakisoba is a local gourmet specialty of the Nijijima/Shikinejima brand. Made with the akaika ("red squid" or "swordtip squid") caught in nearby waters and fried with a special type of thick noodles and unique sauce, this is a fried noodle dish with an exquisite taste and aroma that is accentuated by hidden seasonings added individually by each restaurant.



代表的なお土産店 / Souvenir shops

◆いさば屋 Isabaya 04992-5-2320 **E**
新島港船客待合所内にあり、くさはをはじめ様々なお土産を取り揃えています。Located in the waiting room of Nijijima Port, Isabaya stocks kusaya and a variety of other souvenirs.

主な行事・イベント

Events & Festivals

■ 新島トライアスロン大会 Tokyo Islands Triathlon in Nijijima	5月中旬 Mid May
■ 式根島マラソン大会 Shikinejima Marathon	6月中旬 Mid June
■ 新島オープンウォータースイミング大会 Nijijima Open Water Swimming	7月上旬 Early July
■ SEVEN cross TOKYO Surf Mastersサーフィン大会 Seven Cross Tokyo Surf Masters	7月下旬 Late July
■ 島民まつり Island festival	9月下旬 Late September
■ 新島国際ガラスアートフェスティバル Nijijima International Glass Art Festival	10月下旬～11月上旬 Late October～Early November

島内の交通・移動手段

Getting Around on the Islands

路線バス / Scheduled buses

新島には「ふれあいバス」が本村～若郷間を1日3便運行していますが、式根島はバス・タクシーの運行はありません。
On Nijijima, the Fureai Bus makes three runs daily between Honson and Wakago. There is no taxi or bus service on Shikinejima.

レンタカー・バイク&レンタサイクル / Car/Bicycle*/motorcycle rentals

◆新島 Nijijima	
・中田レンタカー(自動車・バイク・自転車) Nakada Rent-a-Car	04992-5-0215
・新島レンタカー(自動車・バイク・自転車) Nijijima Rent-a-Car	04992-5-0073
・森田モーターズ(自動車) Morita Motors	04992-5-1629
・大沼モーターズ(自動車) Onuma Motors	04992-5-0126
・小久保自動車(自動車) Kokubo Jidosha	04992-5-0152
・S&Sヤマザキ(バイク・自転車) S&S Yamazaki	04992-5-1528
・新島交通(自動車・自転車) Nijijima Kotsu	04992-5-0318
◆式根島 Shikinejima	
・式根島モーターズ(自動車・バイク・自転車) Shikinejima Motors	04992-7-0146
・フジサービス(自動車・バイク・自転車) Fujii Service	04992-7-0337
・浅野レンタサイクル(バイク・自転車) Asano Rent-a-Cycle	04992-7-0341
・ラメールSHIKINE レンタサイクル(バイク・自転車) La Mer SHIKINE Rent-a-Cycle	04992-7-0240
・水久レンタサイクル(バイク・自転車) Mizukyu Rent-a-Cycle	04992-7-0129
・千代屋レンタサイクル&バイク(バイク・自転車) Chiyooya Rent-a-Cycle & Motorcycle	04992-7-0061
・げんべいレンタサイクル(バイク・自転車) Genbei Rent-a-Cycle	04992-7-0071
・清水屋レンタサイクル(バイク・自転車) Shimizuya Rent-a-Cycle	04992-7-0040
・SHINYAレンタサイクル(バイク・自転車) SHINYA Rent-a-Cycle	04992-7-0003
・きよかわ屋(バイク・自転車) Kiyokawaya	04992-7-0132
・レンタサイクルステーションまんぼう(バイク・自転車) Rental-Station Manbow	04992-7-0537

ガソリンスタンド / Gas stations

◆新島 Nijijima	
・新島燃料店 Nijijima Nenryo-ten	04992-5-0161
・宮原新島給油所 Miyahara Nijijima Kyuyujo	04992-5-0156
◆式根島 Shikinejima	
・井上燃料店 Inoue Nenryo-ten	04992-7-0100

タクシー / Taxis

・新島タクシー Nijijima Taxi	04992-5-0346
・横田タクシー Yokota Taxi	04992-5-0375

新島・式根島へのアクセス

Access to Nijijima & Shikinejima

船を利用する / By boat

東京(竹芝)からは東海汽船の高速船(所要時間:2時間30分)、および東海汽船の夜行便が運行しています(所要時間:8時間30分)。下田港からは神新汽船が運航しています。また、新島～式根島間は村営船「にしき」が1日3便運航しています(所要時間:約10分)。From Tokyo (Takeshiba): Tokai Kisen operates high-speed jet ferries (travel time: 2 hrs. 30 min.) and overnight passenger ships (travel time: 8 hrs. 30 min.). Shinshin Kisen ferries depart from Shimoda Port. Nijijima Village operates the Nishiki ferry three times daily between Nijijima and Shikinejima. (travel time:10min)

*所要時間は便と航路によって異なりますので、各交通機関にお問い合わせください。
*Duration of ferry travel varies depending on the service and route. Please check time schedules with the ferry operator.
*どの航路もシーズン中は予約をお願いします。
*Please make ferry reservations during the peak travel season.

飛行機を利用する / By air

東京・調布飛行場から新中央航空の小型機が新島空港まで毎日4便運航しています(所要時間約40分)。

Four flights depart daily from Tokyo's Chofu Airport to Nijijima Airport, operated by New Central Air Service. Small planes are used and the flight takes approximately 40 minutes.

※運航は天候に左右されますので、出発前にフライトのご確認をお願いします。

*Transport by both sea and air is subject to cancellation in case of bad weather or other conditions. Please check with the operator prior to departure.



東海汽船高速船
Tokai Kisen's high-speed boat



さるびあ丸
Sarubiamaru



新中央航空機
New Central Air Service

発行:公益財団法人東京都島しょ振興公社
Published by Tokyo Metropolitan Islands Promotion Corporation
http://www.tokyoislands-net.jp
監修:東京諸島観光連盟
Supervised by Tokyo Islands Tourist Federation
http://www.tokyo-islands.com

(1607)

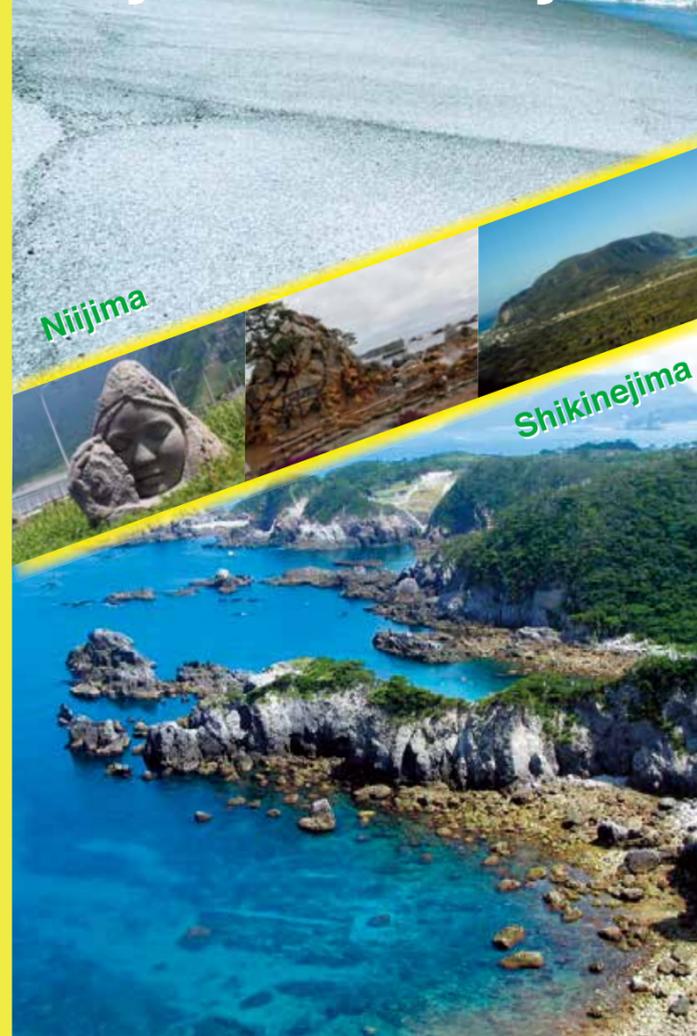
東京諸島2か国語マップ&ガイド

The Tokyo Islands Bilingual Map & Guide

新島・式根島

自然美と伝統文化が残る"2つの島" / "Two islands" with natural beauty and traditions

Nijijima/Shikinejima



Nijijima

Shikinejima

マリンスポーツのメッカ、そして独自の文化と歴史が残る新島。海中温泉やリアス式海岸など、豊かな自然が息づく式根島。新島村の2つの島には冒険と感動があふれています。

Nijijima is a marine sports paradise with a unique culture and history. Shikinejima's abundant natural beauty includes ocean hot springs and a scenic jagged coastline.

The two islands of Nijijima-mura are filled with adventure and breathtaking beauty.

新島観光協会

Nijijima Tourism Association

http://www.kanko-kyokai-nijijima.net/

式根島観光協会

Shikinejima Tourist Association

http://www10.ocn.ne.jp/~shikikyoi/

主な施設・店舗など (施設・店舗名、電話番号、地図中の位置)

List of Major Facilities and Shops (phone No., location on map)

代表的な宿泊施設 / Lodging

◆新島村温泉ロッジ Nijijima Village Spa Lodge 04992-5-1199 **E**
林の中に位置し、のんびりと安らげます。浴場は源泉かけ流しの天然温泉です。Nestled in the woods, the lodge offers a quiet and relaxing stay. The communal bath features a free-flowing natural hot spring.



ロッジ外観
Lodge exterior



ロッジ室内
Lodge interior

代表的な飲食店 / Restaurants & cafés

◆大三 Daisan 04992-5-0109 **E**
くさやや地元の食材を料理し提供してくれるお店。焼き鳥も大人気です。Serves dishes featuring kusaya and other local foods. The yakitori, or skewers of grilled chicken, is especially popular.

◆千漁 Senryo 04992-7-0900 **B-2**
式根島で水揚げされた新鮮な魚介類を提供しているお店です。Serves fresh fish and seafood caught on and around Shikinejima.

代表的な観光施設 / Tourist facilities

◆新島村博物館 Nijijima Village Museum 04992-5-7070 **E**
新島村の自然や文化のほか、野外には新島の古民家を移設設置しています。2階は国内で唯一、1960年代を中心としたサーフボードを展示しています。In addition to exhibits on the culture and natural surroundings of Nijijima Village, a traditional Nijijima-style home has been relocated outside the museum. The second floor of the museum houses the only collection of surfboards in Japan, many from the 1960s.



伝馬船
Tenmasen (lighter)



サーフボード
surfboards

代表的な温泉 / Hot spring

◆湯の浜露天温泉(新島) Yunohama Hot Spring (Nijijima) 04992-5-0240 **E**
新島港より徒歩5分ほどにあり、古代ギリシャをモチーフとした建物が目印。夕日や星空を眺めながらの入浴は格別です。

Located about 5 minutes on foot from Nijijima Port, the hot spring's landmark is styled after an ancient Grecian temple. Watching the sunset or gazing at the stars above while soaking in the hot waters is a special treat.

◆地鉦温泉(式根島) Jinata Hot Spring (Shikinejima) 04992-7-0004 **B-3**
海岸の岩場から温泉が噴出し、潮の満ち引きで浴場の温度が変わります。茶褐色のナトリウム塩化物強塩泉は胃腸病などに効くと言われ別名「内科の湯」と呼ばれています。

The hot spring gushes out of the rocky seashore and mixes with the seawater, changing the bath's temperature with high and low tide. The reddish-brown strong sodium chloride spring is said to be effective for gastrointestinal disorders, which has earned it the nickname "internal physician spring." Bathing suits are required.



湯の浜露天風呂
Yunohama Hot Spring



地鉦温泉
Jinata Hot Spring

交通機関問い合わせ先 / Transportation offices

・東海汽船予約センター Tokai Kisen Reservation Center 03-5472-9999
・東海汽船新島代理店 Tokai Kisen Nijijima Agency 04992-5-0187
・東海汽船式根島代理店 Tokai Kisen Shikinejima Agency 04992-7-0357
・神新汽船(下田港) Shinshin Kisen (Shimoda Port) 0558-22-2626
・村営船「にしき」 Village-run boat Nishiki 04992-7-0825
・新中央航空(調布空港) New Central Air Service (Chofu Airport) 0422-31-4191
・新中央航空(新島空港) New Central Air Service (Nijijima Airport) 04992-5-0288

公共機関 / Public institutions

・新島観光協会 Nijijima Tourism Association 04992-5-0001 **E**
・式根島観光協会 Shikinejima Tourist Association 04992-7-0170 **B-2**
・新島村産業観光課 Nijijima Village Industry and Tourism Section 04992-5-0240 **E**
・新島村式根島支所 Nijijima Village Shikinejima Branch Office 04992-7-0004 **B-3**



1 黒根海水浴場 Kurone Beach

港内の海水浴場のため、波も穏やかでファミリーにおすすめ。The beach is sheltered inside the port and gets only gentle waves, making it a family-friendly destination.



2 湯の浜露天温泉 Yunohama Hot Spring

海岸沿いの、24時間入浴可能な露天風呂です。足湯も大人気。神鷲風のオブジェが目印(水着要着用)。The outdoor hot spring hugs the coastline and has an eye-catching landmark styled after an ancient temple. Bathing is possible 24 hours a day, the hot spring features a footbath as well as regular baths (bathing suit required).



3 間々下温泉(砂風呂) Mamashita Hot Spring (hot sand baths)

羽伏浦海岸の砂と天然温泉を使った砂蒸し風呂で、体の芯からぽかぽかと温まります。The hot sand baths, created with sand from Habushiura Coast and a natural hot spring, warm the body to the core.



4 新島ガラスアートセンター Niijima Glass Art Center

コーガ石を原料に使った、オリブ色のガラス製品を自分で作れる体験教室が評判です。The hands-on glass workshop is a popular activity. Visitors can make their own olive-green glass art from Kohga stone.



5 石山展望台 Ishiyama Lookout

コーガ石を産出する石山にある展望台で、眼下に海が広がる雄大な眺めが楽しめます。This lookout on Ishiyama, where Kohga stone is produced, offers a majestic view of the ocean stretching out to the horizon.



6 羽伏浦海岸 Habushiura Coast

島の東岸に6.5kmも続く真っ白な砂浜で、絶好の波が打ち寄せる人気のサーフィンスポットです。This white-sand beach on the island's east coast extends for 6.5 km. Its impressive waves have made it a popular surfing spot.



7 石の動物園 Stone Art Zoo

コーガ石の彫刻でできた象やライオン、猿などの動物の彫刻が30体以上並んでいます。More than 30 Kohga-stone sculptures of animals, including an elephant, lion and monkey, are on display.



8 羽伏浦キャンプ場 Habushiura Camping Area

羽伏海岸や新島スポーツ広場にあるキャンプ場で、200張までテント設営が可能です。The camping area at Habushiura Coast and Niijima Sports Ground can accommodate up to 200 tents.



9 流人墓地 Exile Cemetery

江戸時代に流刑を受けた罪人の墓地。彼らが生前好きだった物を象った墓石が見物です。A cemetery for criminals banished to Niijima during the Edo period (1603-1867). Some gravestones are in amusing shapes of things the exiles enjoyed during their lifetime.



10 十三社神社 Jusansha Shrine

13の様相が祀られており、毎年12月、伊豆諸島唯一の規模を誇る例大祭が開催されます。Dedicated to 13 gods, Jusansha Shrine holds an annual festival in December that is the largest festival on the Izu islands.

20 養殖場 Fish Farm

太平洋の潮の満ち干きや潮流を利用し、シマアジ、マダイといった高級魚を養殖しています。Prized yellow jack (shimajii) and red sea bream (mada) are farm-raised here, taking advantage of the tides and currents of the Pacific Ocean.



19 高森灯台 Takamori Lighthouse

その昔、船の遭難を憂えた1人のおばあさんが、航海の安全を願う自力で作った灯台です。Long ago, an elderly woman concerned about shipwrecks built the lighthouse herself out of the wish to create safe passage for ships.



18 石白川海水浴場 Ishijirogawa Beach

遠浅で白い砂浜が続く、島内で最も大きい海水浴場で、風情ある景観が楽しめます。The largest beach on Shikinejima offers scenic charm, with white sands and shallow waters that extend far from shore.



17 与謝野晶子記念碑 Monument to Akiko Yosano

1938年に歌人と与謝野晶子が式根島を訪れた際に歌を詠んだことを記念して立てられた碑です。This monument commemorates the poet Akiko Yosano's visit to Shikinejima in 1938 and the poem she composed then.



16 松が下雅湯温泉 Matsugashita Miyabino-yu Hot Spring

湯船は浅く、湯加減がほぼ一定で、子供も安心して入れます(水着要着用)。The shallow baths and almost uniform temperature make this hot spring popular with families (bathing suit required).



15 足付温泉 Ashitsuki Hot Spring

泉質は切り傷などに効くナトリウム塩化物強塩温泉で、「外科の湯」とも呼ばれます(水着要着用)。The waters of this Sodium-chloride strong saline spring are effective at healing cuts and other wounds, earning it the nickname "surgeon's spring" (bathing suit required).



14 唐人津城 Tojinzushiro

荒涼とした砂地は月の地表のようなワイルドな景観です。春にはツツジが咲き乱れます。The wild, sandy landscape calls to mind the desolate surface of the moon. Azaleas bloom here in breathtaking numbers each spring.



13 神引展望台 Kanbiki Lookout

神引山にある式根島一の景勝地で、右手には緑の森、目の前には紺碧の大海原が広がります。This picturesque point on Shikinejima's Mt. Kanbiki offers a view of verdant forest to the right and deep-blue ocean as far as the eye can see.



12 泊海水浴場 Tomari Beach

扇形の入江を持つ白砂の美しい海岸で、波が静かで透明度が高く、まるで天然プールのようなです。The calm and crystal-clear waters of this fan-shaped bay create the illusion of a natural pool ringed by a beautiful white-sand beach.



11 富士見峠展望台 Fujimi-toge Lookout

新島の最高峰である宮塚山の山腹にあり、晴天の日には伊豆半島、富士山を一望できます。Located on the side of Mt. Miyatsuka, Niijima's highest peak, on clear days it is possible to see other Izu Islands and Mt. Fuji from the lookout.